

Театральная рецензия как жанр театрального дискурса

Научный руководитель – Кушнина Людмила Вениаминовна

Богатырева Юлия Станиславовна

Студент (бакалавр)

Пермский национальный исследовательский политехнический университет,

Гуманитарный факультет, Пермский край, Россия

E-mail: yulya.bogatyreva.1999@mail.ru

Жанр театральной рецензии привлекает большое исследовательское внимание в связи со спецификой темы и языковых средств, необходимых для успешного взаимодействия языка масс-медиа и современной культуры. На данный момент особенно актуальна проблема функционирования театральной рецензии, ее стилистических особенностей и жанровой трансформации.

Цель нашего исследования состоит в выявлении особенностей театральных рецензий на русском и английском языках в лингвистическом и аксиологическом аспектах.

Дискурсивный анализ рецензий представлен в следующих работах: на англоязычном материале (О.И. Дюсекевич Д. Д. Бициган, Н. Н. Мошникова, С. М. Яворская) и немецкоязычном материале (Н. Н. Миронова). Анализ структурно-семантического построения текстов рецензий позволяет характеризовать этот жанр как «текст средней степени структурной мотивированности, что обусловлено соотношением достаточно жесткой структурной схемы и достаточно гибкого динамического содержания» [Дюсекевич. 2012: 148].

В рамках нашего исследования были проанализированы рецензии, посвященные постановке всемирно известных театральных деятелей: режиссера Питера Селларса и дирижера Теодора Курентзиса. Предметом нашего анализа стали рецензии на спектакль пермского коллектива «musicAeterna» и оперы Моцарта «Идомей».

В 2019 году, исполнение оперы можно было услышать на Дягилевском фестивале в Перми, а затем, посмотреть спектакль на Зальцбургском фестивале на родине Моцарта.

Проведенный нами анализ рецензий на английском языке, и на русском выявил ряд сходств и различий:

1. Лингвокультурологическая функция в исследуемых рецензиях показала, что основными сходствами русскоязычных и англоязычных театральных рецензий являются: структура текста, большое обилие средств

художественной выразительности, тематическая лексика, присутствие субъективного мнения автора, цитирование и красочное оформление рецензии.

2. Среди различий театральных рецензий на английском и русском языках можно выделить: лингвистические особенности заголовка рецензии, пояснение автора после заголовка, указание даты спектакля в самой рецензии.

3. Стоит отметить, что в каждой театральной рецензии уделяется большое значение средствам художественной выразительности для передачи эмоциональных переживаний и красочного описания театральных представлений, поэтому при переводе театральной рецензии особое внимание уделяется наличию метафор, эпитетов, сравнений и других средств выразительности. Кроме того, красочное оформление фотографиями и рисунками театральных рецензий поможет переводчику правильно понять передать значение некоторых предложений.

4. Оценивая англоязычные и русскоязычные театральные рецензии констатируем, что метафора употребляется на ассоциативном сходстве вне зависимости от языка, поскольку

в театральном спектакле представлены образы, сходство с которыми базируется на реалиях окружающего мира, поэтому у англоязычных и русскоязычных театральных рецензий больше сходств, чем различий.

Итак, стилистика театральных рецензий отражает процессы, происходящие, с одной стороны, в языке СМИ, а с другой — в сфере культуры, общественного сознания. Оценочность, присущая жанру театральной рецензии, способствует более наглядному проявлению в тексте специфики арт-сознания эпохи. Поиск смысла в литературной основе и в режиссерской концепции позволяет рецензентам проводить параллели с современностью и жизнью общества. Эстетика современных постановок и эстетические особенности рецензий на них взаимосвязаны, поэтому язык критики, как и само искусство, во многом оказался под влиянием постмодернизма. Эпатажные постановки зачастую провоцируют критиков на использование

определенных речевых средств. Рецензии дают немало примеров гуманистического мышления, акцентации категорий возвышенного и прекрасного с использованием фило-софской лексики высокого стиля. Выполнение культууроформирующей функции хотя и перестает быть приоритетным, однако все же сохраняет свою значимость в театральном дискурсе СМИ.

Таким образом, театральная рецензия, широко представленная в современной арт-журналистике, - адаптивный жанр, активно вбирающий в себя элементы других жанров, приобретающий все большую полифункциональность. Проблема взаимоотношения языка и культуры, отражения арт-сознания в стилистике материалов масс-медиа представляет собой значимое поле исследования, важное для выявления ценностных установок общества, а также для обоснования значимости культууроформирующей функции СМИ. До сих пор остаются неизученными вопросы структуры текста театральной рецензии, терминологические и лингвокогнитивные аспекты составления театральной рецензии, недостаточно изученными являются рецензии на русском и иностранных языках, посвященные театральному дискурсу Пермского края, освещающие деятельность пермских театров.